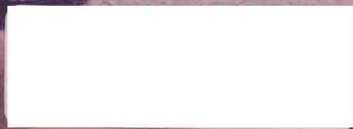


世界大作家寄小读者丛书

小冬青树之歌

〔英国〕希尔维亚·克莱尔等／著
徐鲁等／译 蔡菲菲／绘



GUANGXI NORMAL UNIVERSITY PRESS
广西师范大学出版社



小冬青树之歌

〔英国〕希尔维亚·克莱尔等一著
徐鲁等一译 蔡菲菲一绘



小冬青树之歌

Xiao Dongqingshu Zhi Ge

出品人：柳 漾

编辑总监：周 英

项目主管：冒海燕

责任编辑：冒海燕

装帧设计：林格伦文化

封面设计：李 坤 潘丽芬

责任技编：李春林

图书在版编目（CIP）数据

小冬青树之歌 / （英）希尔维亚·克莱尔等著；徐鲁等译；蔡菲菲绘. —桂林：广西师范大学出版社，2017.9

（魔法象·故事森林·世界大作家寄小读者丛书）

ISBN 978-7-5495-9820-5

I. ①小… II. ①希…②徐…③蔡… III. ①童话—作品集—世界 IV. ①I18

中国版本图书馆 CIP 数据核字（2017）第 127988 号

广西师范大学出版社出版发行

（广西桂林市中华路 22 号 邮政编码：541001）
网址：<http://www.bbtpress.com>

出版人：张艺兵

全国新华书店经销

北京尚唐印刷包装有限公司印刷

（北京市顺义区牛栏山镇腾仁路 11 号 邮政编码：101399）

开本：880 mm × 1 240 mm 1/32

印张：6 字数：88 千字

2017 年 9 月第 1 版 2017 年 9 月第 1 次印刷

定价：21.80 元

如发现印装质量问题，影响阅读，请与印刷厂联系调换。



前言

曾经有许多人这样设想过：假如有一天，你将独自一人驾驶着一艘小舟绕地球旅行，或者你将独自一人前往一座孤岛，在那里生活一年甚至更久的时间，而你只能（或者说只允许你）选择一样东西带在身边，供自己娱乐，那么，你将选择什么呢？

是一块大蛋糕、一盒扑克牌、一只小松鼠、一幅美丽的图画，还是一本书、一个八音盒、一把口琴，或一只装满了纸的画箱？

每个人都可以自由地做出自己的选择。然而大多数人表示，更愿意选择一本书。蛋糕一吃就没了；扑克牌和松鼠不久就会变得乏味；围绕在孤岛四周的大海上的景色，胜过你带去的最美丽的图画；八音盒和口琴只能唤起你更大的孤独感；画箱里的纸装得再多也会用完……而唯有一本书——一本你所喜爱的书，才仿佛是一位永远亲切而有趣的旅伴。

它将伴随你，给你无穷无尽的想象和欢乐，使你百读不厌、常读常新，不断地感知和发现新的真理；它将帮助你战胜寂寞和孤独，像黑夜里的明灯、星光和小小的萤火虫，为你照亮夜行的

小路，指引你、帮助你去认识世上的善恶和美丑。

是的，什么也不能像书那样帮助我们，用生活、用心灵去感知和认识未知的事物。英国著名女作家尤安·艾肯在1974年为国际儿童图书节所写的献辞里讲到，如果有一天，她真的独自漂流在茫茫的大海上，身边只有一本书为伴，那么，“我愿意坐在自己的船里，一遍又一遍地读那本书”。她说：“首先，我会思考，想想故事里的人为何如此作为。然后，我可能会想，作家为什么要写那个故事。接下来，我会在脑子里继续这个故事，回过头来回味我最欣赏的一些片段，并问问自己为什么喜欢它们。我还会再读另一部分，试图从中找到我以前忽视了的東西。做完这些，我还会把从书中学到的东西列个单子。最后，我会想象那个作者是什么样的，全凭他写书的方式去判断他……这真像与另一个人同船而行。”女作家相信，在这种情况下，一本书就是一位好朋友，是一处你随时乐意去就去的熟地方。而且从某种意义上说，它是只属于自己的东西，因为世上没有两个人用同一种方式去读同一本书。

另一位国际安徒生奖获得者、苏联著名儿童文学家和教育家谢尔盖·米哈尔科夫，写过一本关于儿童成长与素质教育问题的散文名著《一切从童年开始》。他在这本书的开篇就指出：书是孩子们生活中最好的伴侣。他说，无论孩子们的家庭生活和学校生活多么有趣，可是如果不去阅读一些美好、有趣和珍贵的书，也就像被夺去了童年最宝贵的财富一样，其损失将是不可弥补的。很难设想一个没有阅读、没有好书的记忆的童年会是什么样

子。他告诉所有的家长、老师和为孩子们工作的人：“一本适时的好书能够决定一个人的命运，或者成为他的指路明星，确定他终生的理想。”这本书中还有一章《生活中的伴侣：书》，专门谈论书与阅读对一个孩子的成长的重要性和影响力。他谈到，有些书，一个人如果不在童年时读到它们，不曾在童年时代为它们动过真情、流过眼泪，那么这个人的本性和他整个的精神成长，就可能有所欠缺，甚至“将是愚昧和不文明的”。他举了自己在八岁时所记住的诗人涅克拉索夫的几行诗为例，它们出自《涅克拉索夫选集》：“在我们这块低洼的沼泽地方，要不是总有人用网去捕，用绳索去套，各种野兽会比现在多五倍，兔子当然也一样，真让人心伤。”他说，过去了许多年——超过了半个世纪之后，这些诗句仍然没有失去当年迷人的魅力，它们仍然在不断地唤醒他的良知和爱心，像童年时一样。他小时候还读过一本文字优美的诗体小说《马扎依爷爷》，当他自己也成了一名作家后，他仍然要特地去看看当年马扎依爷爷搭救可怜的小兔子的地方。他举这些小例子只为了说明，一个人，只有从小热爱、珍惜和尊重自己祖国和世界最优秀的文学遗产——那些读也读不尽的好书——你的精神世界才会变得丰富、健全、美好和高尚。

本套丛书精选了适合少年儿童读者阅读和欣赏的作品。这些作品，或许可以视为一代代文学大师与幼小者们的心灵对话，是一棵棵参天大树对身边和脚下小花小草们的关注与祝福，是属于全人类的文学遗产中珍贵和美丽的一部分。从这些文学大师的形形色色的童年生活细节和独特的成长感受里，我们的小读者不仅

目录

小象巴巴尔 1

魔术师的故事 9

月亮湖 33

杰克与豆茎 45

小冬青树之歌 70

夜莺与蔷薇 81

快乐王子 92

自私的巨人 109

饼干树 116





严寒老人 124

渔夫和金鱼的故事 130

兔子和泉水的故事 136

小刺猬的病好了 141

灰姑娘 147

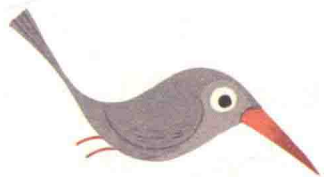
小狐狸买手套 158

去年的树 165

小房子 167

小叶夫塞的奇遇 174





小象巴巴尔

〔法国〕布吕诺夫

在一座大森林里，有一头大象。

她生了一头小象，名字叫巴巴尔。

大象妈妈十分疼爱巴巴尔，每天坐在摇篮边，用长长的鼻子摇着摇篮，轻声地哼着柔和的摇篮曲，哄着象宝宝睡觉。

巴巴尔渐渐地长大了，可以和小伙伴们一起玩耍了。

他是一个很听话的孩子。妈妈给他捡来一个贝壳，他就用贝壳在地上舀沙子玩儿。

有一天，巴巴尔在妈妈背上玩得正高兴，突然，有一个猎人，从大树后面朝他们开了一枪！巴巴尔的妈妈不幸被子弹打中了，慢慢地倒在了地上。

旁边的小猴吓得赶快躲了起来，小鸟们也吓得飞走了。

这时，狠心的猎人跑上前来，想抓住小象巴巴尔。

巴巴尔赶紧逃走了！

他跑啊跑啊，不知跑了多少天！

可怜的小象巴巴尔来到了一个陌生的城市。

他觉得好累好累哦！因为他年龄太小了，还不懂在这个世界上，除了爱他的妈妈，其他许多人并不爱护动物，更有一些人心肠很坏很坏呢！例如对着他和妈妈开枪的那个猎人，显然就非常狠毒。

当然，来到城市里，他说不定也会遇上好人的呢。

小象第一次看到这么多的房子：有高高的大楼，也有矮矮的房屋。

小象也是第一次看到这么宽阔的街道。他特别感兴趣的是正在街上行走着的两个人。

小象在心里说：“呀，他们穿得多漂亮啊！要是我也能有一身这样漂亮的衣裳就好了。”

不过，他不知道怎样才能弄到这么漂亮的衣裳。

还好啦，他的运气算是不错，一位有钱的老太太看出了他的心思，知道了他想拥有一身漂亮的衣裳。

老太太很喜欢小象。她掏出好多钱送给了他，让他自己到商店里去挑他喜欢的衣裳。

巴巴尔很感激这位老太太的帮助，就很有礼貌地说：“谢谢，太太！”

然后，他高兴地走进了一家大商店。

他先是走进了电梯。

在这个奇怪的小屋子里，一会儿上，一会儿下，真是太有意思了！

小象待在电梯里，都不愿意出来了！

他随着电梯上去、下来，又上去、又下来，上上下下十几趟，还没有玩够。

这时，开电梯的人说话了：“哦，小象先生，拜托啦，我这电梯可不是玩具啊，你是不是得出去了？”

巴巴尔只好恋恋不舍地走出了电梯。

他用那位老太太送给他的钱，给自己买了一件衬衫和一条领带，还有一套和领带很相配的深绿色的西装，一顶漂亮的圆顶礼帽。对了，还有鞋子！当然，鞋子得买两双才够他穿的。

巴巴尔对自己十分满意。他现在已经有一身漂亮、入时的行头了。也就是说，他觉得自己该算得是一个文明的城里人了！

于是，他又走进了一家照相馆，摆好姿势照了一张相。

瞧，这就是他的照片！很不错吧？

然后，巴巴尔来到他的朋友——就是那位老太太的家里，和老太太一块儿用晚餐。老太太夸赞他的新衣服很漂亮，小象心里感到好快乐。

从此，巴巴尔就在老太太家里住下了。

每天早上，他和老太太一起去做运动。运动过后，再去冲澡。

老太太给他买了好多东西，还给他买了一辆车。

每天，他都要开着车出去兜风。

老太太还请来一位很有学问的老先生给巴巴尔当家庭教师。

巴巴尔学习很用心，所以成绩总是很好。

巴巴尔也想帮助老太太做一些事。他就给老太太讲他住在大森林时的各种好玩的故事。老太太过去觉得日子过得很孤单，现在好了，天天有小象跟她做伴，再也不孤单了。

按说，巴巴尔在城市里的日子过得很不错了，可是，他心里仍然有些不舒服。他想念大森林里的兄弟姐妹们！

他很想和猴子们一起玩耍。

所以，他常常站在窗前往远处眺望，希望能从这里看到大森林。

而且，他越来越想念自己亲爱的妈妈了。

小时候的一切常常出现在他的脑海里。

哦，妈妈，你在哪里啊？……

时间过得好快，转眼过去了两年。

有一天，小象正和老太太一起散步，意外地看见了很眼熟的两头小象迎面向他走来。他们都没有穿衣服。

“哎呀！”他对老太太说，“他们好像是我的表哥和表妹！一个叫亚瑟，一个叫莎丽丝。”

巴巴尔迎上去，亲热地同他们拥抱、亲吻，然后，带他们到大商店里买衣服。

他们还在糕点店里买了最好吃的糕点。

就在这时，亚瑟的妈妈和莎丽丝的妈妈正在森林里寻找她们的孩子。

她们到处找，找得好辛苦。看上去，两个象妈妈着急得不得了。

幸好，有一只从森林来的小鸟飞过城市上空时，看

见了巴巴尔和另外两头小象。

小鸟立刻飞回去，向亚瑟的妈妈和莎丽丝的妈妈报告了这个消息。

两个妈妈赶紧来到城里，寻找自己的孩子。

孩子找到了，两个妈妈高兴极了。她们都责怪孩子们不该自己走这么远。

巴巴尔想和他的表兄妹一起回家，去看看家乡的大森林。

老太太为他们准备好动身的行装。

他们准备出发了。巴巴尔吻过了老太太，转身向森林方向走去。

他可真舍不得离开这位好心肠的老太太啊！他告诉老太太说，他一定会回来看她的，他永远都不会忘记她的。

他和老太太都依依不舍。

车子里坐不下两个妈妈，她们便跟在车后面走。

她们把鼻子扬起来，免得把灰尘吸进鼻子里去。

小象走了，老太太感到万分的孤独。她伤心地想：“哎，什么时候能再见到我的小巴巴尔呢！”

说来也巧，就在那一天，大象国王误吃了一朵有毒

的蘑菇，中毒了。毒性发作得很凶。结果，他没能被治好就死了。

这真是一个巨大的不幸啊！大象国办完了国王的葬礼，三头最年老的大象碰在一起，开了个会。他们决定马上选出一位新国王。

就在这时，他们听见一阵闹嚷嚷的声音。

原来是巴巴尔开着汽车回来了。

大象们立刻欢呼起来：“快看呀，是巴巴尔回来了！巴巴尔、亚瑟、莎丽丝，多么漂亮的衣裳啊，多么漂亮的汽车啊！”

这时，那头年纪最大的大象，用颤抖的声音说：

“朋友们！朋友们，我们正要选出一位新国王，依我说啊，就选巴巴尔当我们的国王吧！他刚从城里回来，他和城市里的人类在一起住了这么多年，一定学会了不少东西，懂得的比我们中间的任何一位都要多，那么，就让有学问的巴巴尔来当我们的国王，好不好啊？”

大象们都觉得老象说得有道理，所以都表示赞成。现在，就看巴巴尔自己怎么说了。

“我……十分感谢大家！”巴巴尔说，“谢谢大家！”

顿时，大象国里响起一片欢呼声。

就这样，巴巴尔当上了新国王。

你猜怎么着，巴巴尔当了新国王之后做的第一件事，就是赶紧去探望城里那位好心肠的老太太。

(宋 威 / 译)

让·德·布吕诺夫(1899~1937)，法国著名画家、
儿童文学作家。较早运用娴熟技巧将插画和故事完美
结合，因此被誉为“现代儿童图画书之父”。“巴巴尔”
最早源于他的妻子给孩子们讲的睡前故事。看到孩子
们对这头大象的故事很感兴趣，布吕诺夫便配以插图。
1933年《巴巴尔的故事》首次在法国出版，开创了现
代图画故事集的先河。此后，他又陆续写了五个关于
巴巴尔的故事。



魔术师的故事

〔英国〕詹姆斯·利威思 赫尔敏·欧兰 整理

国王狄斐德和他的儿子普罗迪利王子结束了国外旅行，风尘仆仆地回到了他们美丽的故乡——威尔士，回到了美丽温柔的琳娜王后和赛格法公主身旁。久别的亲人欢聚一堂，王宫里顿时充满了喜悦的气氛。

狄斐德父子刚刚放下行装，便饶有兴致地向王后和公主讲起了他们在国外的各种见闻。他们说到了很多新结识的人，他们中有真诚的朋友，也有诡诈的坏蛋。讲到最后，狄斐德忽然记起了一个人，对妻子说道：

“亲爱的，我在国外还曾经遇到一个阴险狠毒的家伙，他的名字好像叫作……对了，叫劳伊德。这人简直不懂道理。我们把他当好朋友相待，可他却为了一点儿小事，和我们闹翻了脸。后来我们也不再理睬他，他就离开了我们。可笑的是，他临走时竟威胁我说：‘咱们